



## 69RH/L

**Dispositivo programmabile con 2 relè**


 Leggere le istruzioni prima dell'installazione e/o utilizzo.


## DESCRIZIONE

L'art. 69RH/L è un dispositivo per impianti DUE FILI. È dotato di due relè con contatti normalmente aperti che si possono comandare separatamente per un tempo impostato in modo indipendente tramite un trimmer. Questo dispositivo si attiva quando si effettua una chiamata da targa, anche quando il codice di chiamata non corrisponde ad un interno (citofono / videocitofono).

Per riconoscere se il dispositivo sia stato programmato, osservare il LED luminoso posto sul circuito stampato all'accensione del dispositivo (vedi L1 figura 1, pag. 8):

- LED SPENTO → NESSUNA PROGRAMMAZIONE
- LED LAMPEGGIANTE PER UN SECONDO → ALMENO UNA PROGRAMMAZIONE

## CARATTERISTICHE TECNICHE

- Potenza dissipata: 3 W
- Tensione BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominali (ES1).
- Corrente massima assorbita BUS: 80 mA
- Temperatura di funzionamento: -5°C +35°C
- Frequenza 50/60 Hz
- Grado di protezione: IP30
- Installazione su scatole di derivazione dotate di guida DIN (60715 TH35).
- 4 moduli 17,5 mm dimensioni 70x92x50 mm
-  Simbolo per la CLASSE II

## PROGRAMMAZIONE



La procedura per assegnare un relè a una chiamata è la seguente:

1. LED L1 inizialmente spento e ponticello su ID2 (tab. 1, fig. 1 e 2)
2. Posizionare il ponticello su ID2 (Tabella 1, Fig. 1 e 2) per programmare il 1° relè.
3. Tenere premuto il pulsante di programmazione per 2 secondi, fino all'accensione del LED L1.
4. A questo punto premere il pulsante della targa o comporre il codice della chiamata associata al relè scelto. Il LED passa da acceso a lampeggiante.
5. Per confermare premere il pulsante di programmazione. Il LED si spegne e la programmazione è conclusa.
6. Posizionare il ponticello su ID0 con ID2 inserito (Tabella 1, Fig. 1 e 2) per programmare il 2° relè.
7. Ripetere i punti 3, 4 e 5 per programmare il 2° relè.

## CANCELLAZIONE

Una numerazione precedentemente programmata può essere cancellata nel seguente modo:

1. LED L1 inizialmente spento.
2. Togliere il ponticello da ID2 (fig. 1)
3. Posizionare gli altri due ponticelli in dotazione, su ID0 e ID1 in modo da selezionare l'indirizzo della numerazione che si vuole eliminare (tab. 1, fig. 1 e 2)
4. Tenere premuto il pulsante di programmazione per 2 secondi fino all'accensione del LED L1. Questo rimane acceso per un secondo, dopodiché si spegne a conferma dell'avvenuta cancellazione.
5. Ripetere i punti 3 e 4 se si vuole cancellare l'altra programmazione.

**Programmable device with 2 relays**


 Read the instructions before installation and/or use.


## DESCRIPTION

Type 69RH/L for DUE FILI installations is a device equipped with two relays with normally open contacts, which can be managed separately for a time preset independently by a trimmer. This device is activated when a call is made by the entrance panel, even when the call code does not correspond to an internal unit (interphone/ video interphone).

To recognise if the device has been programmed it is enough to see the luminous LED mounted on the printed circuit when the device is switched on (see L1, Fig. 1, page 8):

- LED SWITCHED OFF → NO PROGRAMMING
- LED FLASHING FOR A SECOND → AT LEAST ONE PROGRAMMING

## CARATTERISTICHE TECNICHE

- Dissipated power: 3 W
- BUS voltage (1/2, B1/B2) 28 VDC rated (ES1).
- BUS maximum absorbed current: 80 mA
- Operating temperature: -5°C +35°C
- Frequency 50/60 Hz
- Protection degree: IP30
- Installation on junction boxes fitted with DIN rails (60715 TH35).
- 4 x 17.5 mm modules, dimensions: 70x92x50 mm
-  Class II symbol

## PROGRAMMING



The procedure to assign a relay to a call is the following:

1. Led L1 initially switched off and jumper on ID2 (Table 1, Fig. 1 and 2).
2. Set the jumper on ID2 (Table 1, Fig. 1 and 2) to program the 1st relay.
3. Keep the programming push-button pressed for 2 seconds, until the led L1 switches on.
4. Now press the panel push-button or digit the code of the call associated to the chosen relay. The led starts flashing.
5. To confirm press the programming push-button. The LED switches off and the programming is accomplished.
6. Set the jumper on ID0 with ID2 inserted (Table 1, Fig. 1 and 2) to program the 2nd relay.
7. Repeat the points 3, 4, 5 to program the 2nd relay.

## DELETING

A numbering previously programmed can be cancelled in the following way:

1. LED L1 initially off.
2. Remove the jumper from ID2 (Fig. 1)
3. Set the bridge ID0 so as to select the numbering address you want to cancel (Table 1, Fig. 1 and 2)
4. Press and hold the programming key for 2 seconds, until the LED L1 turns on. This remains lit for one second, after which it turns off to confirm deletion.
5. If you want to cancel the other programming repeat points 3 and 4.

**Dispositif programmable à 2 relais**


 Lire les instructions avant de procéder à l'installation et/ou à l'utilisation.


## DESCRIPTION

L'Art. 69RH/L pour installations DUE FILI est un dispositif fourni de deux relais avec contacts normalement ouverts, qui peuvent être commandés séparément pour un temps programmé de manière indépendante par un trimmer. Ce dispositif est activé lorsqu'on effectue un appel depuis la plaque de rue, même lorsque le code d'appel ne correspond pas à un poste interne (poste d'appartement / portier-vidéo).

Pour reconnaître si le dispositif a été programmé il suffit d'observer la LED lumineuse placée sur le circuit imprimé à l'allumage du dispositif (voir L1, Fig. 1, page 8):

- LED ÉTEINTE → AUCUNE PROGRAMMATION
- LED CLIGNOTANT POUR UNE SECONDE → AU MOINS UNE PROGRAMMATION

## CARATTERISTICHE TECNICHE

- Puissance dissipée : 3 W
- Tension BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominale (ES1).
- Consommation maximale de courant BUS : 80 mA
- Température de fonctionnement : -5 °C +35 °C
- Fréquence 50/60 Hz
- Indice de protection : IP30
- Installation sur boîtes de dérivation équipées de rail DIN (60715 TH35).
- 4 modules 17,5 mm dimensions 70x92x50 mm
-  Class II symbol

## PROGRAMMATION

La procédure pour assigner un relai à un appel est la suivante:

1. La LED L1 est d'abord éteinte et le pontage sur ID2 (Table 1, Fig. 1 et 2).
2. Positionner le pontage sur ID2 (Table 1, Fig. 1 et 2) pour programmer le 1er relai.
3. Maintenir appuyé sur le bouton-poussoir de programmation pour 2 secondes, jusqu'à l'allumage de la LED L1.
4. A ce point appuyer sur le bouton-poussoir de la plaque de rue ou introduire le code de l'appel associé au relai choisi. La LED commende à clignoter.
5. Pour confirmer appuyer sur le bouton-poussoir de programmation. La LED s'éteint et la programmation est terminée.
6. Positionner le pontage sur ID0 avec ID2 inséré (Table 1, Fig. 1 et 2) pour programmer le 2ème relai.
7. Répéter les points 3, 4 et 5 pour programmer le 2ème relai.

## EFFACEMENT

Une numérotation précédemment programmée peut être effacée dans la façon suivante :

1. LED L1 initialement éteinte.
2. Enlever le pontet de ID2 (fig. 1)
3. Positionner le pontage ID0 de façon à sélectionner l'adresse de la numérotation qu'on souhaite effacer (Table 1, Fig. 1 et 2).
4. Maintenir le bouton de programmation enfoncé pendant 2 secondes jusqu'à l'allumage de la LED L1. Elle reste allumée pendant une seconde puis elle s'éteint pour confirmer que l'effacement a été effectué.
5. Si l'on veut effacer l'autre programmation répéter les points 3 et 4.

**Programmierbares Gerät mit 2 Relais**


 Lesen Sie bitte die Anleitungen vor Installation bzw. Verwendung.


## BESCHREIBUNG

Art. 69RH/L für DUE FILI Anlagen ist eine mit zwei Relais ausgerüstete Vorrichtung mit normalerweise offenen Kontakten, die separat für eine durch einen Trimmer unabhängige programmierte Zeit gesteuert werden können. Diese Vorrichtung wird bei einem Ruf vom Klingeltabelleau aktiviert, auch wenn der Rufcode der angerufenen Internsprechstelle (Haustelefon / Videohaustelefon) entspricht nicht.

Um zu erkennen ob die Vorrichtung programmiert war, ist es genug die beleuchtete LED, die sich auf der gedruckten Karte befindet, beim Einschalten der Vorrichtung anzusehen (siehe L1, Abb. 1, Seite 8):

- LED AUSGESCHALTET → KEINE PROGRAMMIERUNG
- LED BLINKEND FÜR EINE SEKUNDE → MINDESTENS EINE PROGRAMMIERUNG

## CARATTERISTICHE TECNICHE

- Verlustleistung: 3 W
- BUS-Bemessungsspannung (1/2, B1/B2) 28 Vdc (ES1).
- Maximale BUS-Stromaufnahme: 80 mA
- Betriebstemperatur: -5°C +35°C
- Frequenz 50/60 Hz
- Schutzart: IP30
- Installation in Abzweigdosen mit DIN-Schiene (60715 TH35).
- 4 Module 17,5 mm Abmessungen 70x92x50 mm
-  Symbol Klasse II

## PROGRAMMIERUNG

Die Prozedur zur Verknüpfung des Relais mit einem Ruf ist wie folgend:



1. Led L1 ausgeschaltet und Brücke auf ID2 (Tab. 1, Abb. 1 and 2).
2. Die Brücke auf ID2 setzen (Tabelle 1, Abb. 1 and 2) zur Programmierung des ersten Relais.
3. Die Programmierungstaste für 2 Sekunden bis die Ledbeleuchtung L1 gedrückt halten.
4. Nun die Klingeltabelleautaste drücken oder den mit dem gewählten Relais verknüpften Rufcode eingeben. Die LED startet blinken.
5. Zur Bestätigung die Programmierungstaste drücken. Die LED erlischt und die Programmierung beendet.
6. Die Brücke auf ID0 (mit ID2 eingesetzt) setzen (Tabelle 1, Abb. 1 and 2) zur Programmierung des zweiten Relais.
7. Die Punkte 3, 4 und 5 zur Programmierung des zweiten Relais wiederholen.

## LÖSCHEN

Eine vorkommende programmierte Nummerierung kann auf folgende Weise gelöscht werden

1. LED L1 zunächst ausgeschaltet.
2. Die Steckbrücke von ID2 (Abb. 1) entfernen.
3. Die Brücke ID0 setzen, so dass die Adresse der zu löschende Nummerierung gewählt werden kann (Tab. 1, Abb. 1 and 2).
4. Die Programmierstaste 2 Sekunden lang gedrückt halten, bis die LED L1 aufleuchtet. Diese LED bleibt eine Sekunden lang eingeschaltet, ihr Erlöschen bestätigt die erfolgreiche Löschung der Gruppe.
5. Soll man die andere Programmierung löschen, so wiederholt man die Punkte 3 und 4.

## Dispositivo programable con 2 relés

  Lea las instrucciones antes de la instalación y/o utilización.


### DESCRIPCIÓN

El Art. 69RH/L para instalaciones DUE FILI es un dispositivo dotado de dos relés con contactos normalmente abiertos, que se pueden mandar separadamente por un tiempo programado de manera independiente por medio de un trimmer. Este dispositivo se activa cuando se efectúa una llamada desde la placa, también cuando el código de llamada no corresponde a un aparato interno (teléfono / videoteléfono).

Para reconocer si el dispositivo ha sido programado, es suficiente observar el LED luminoso que se encuentra en el circuito estampado al momento del encendido del dispositivo (ver L1, Fig. 1, pag 8):

- LED APAGADO → NINGUNA PROGRAMACIÓN
- LED PARPADEANTE POR UN SEGUNDO → AL MENOS UNA PROGRAMACIÓN

### CARATTERISTICHE TECNICHE

- Potencia disipada: 3 W
- Tensión BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominales (ES1).
- Corriente máxima absorbida BUS: 80 mA
- Temperatura de funcionamiento: -5 °C +35 °C
- Frecuencia 50/60 Hz
- Grado de protección: IP30
- Montaje en cajas de derivación provistas de riel DIN (60715 TH35).
- 4 módulos de 17,5 mm, medidas 70x92x50 mm
-  Símbolo para Clase II

### PROGRAMACIÓN

El procedimiento para asignar un relé a una llamada es el siguiente:



1. El LED L1 inicialmente está apagado y el puente en ID2 (Prospecto 1, Fig. 1 y 2).
2. Posicionar el puente en ID2 (Prospecto 1, Fig. 1 y 2) para programar el primer relé.
3. Mantener pulsado el pulsador de programación por 2 segundos hasta el encendido del Led L1.
4. Ahora pulsar el pulsador de la placa o introducir el código de la llamada asociada al relé escogido.  
El LED comienza a parpadear
5. Para confirmar pulsar el pulsador de programación. El LED se apaga y la programación es terminada.
6. Posicionar el puente en ID0 con ID2 insertado (Prospecto 1, Fig. 1 y 2) para programar el segundo relé.
7. Repetir los puntos 3, 4 y 5 para programar el segundo relé.

### BORRADO

Una numeración precedentemente programada puede ser borrada de la manera siguiente:

1. Led L1 inicialmente apagado.
2. Quitar el puente de ID2 (Fig. 1).
3. Posicionar el puente ID0 de manera que se pueda seleccionar la dirección de la numeración que se quiere eliminar (Prospecto 1, Fig. 1 y 2).
4. Mantener accionado el pulsador de programación durante dos segundos o hasta que se encienda el led L1. El led se enciende durante un segundo y, luego, se apaga para confirmar que se ha realizado el borrado.
5. Si se quiere cancelar la otra programación, repetir los puntos 3 y 4.

## Dispositivo programável com 2 relés

  Leia as instruções antes de instalação e/ou utilização.


### DESCRIÇÃO

O Art. 69RH/L para instalações DUE FILI é um dispositivo equipado de dois relés com contactos normalmente abertos, que podem ser comandados separadamente por um tempo programado de maneira independente por meio dum trimmer. Este dispositivo activa-se quando se efectua uma chamada da botoneira, mesmo quando o código de chamada não corresponde a um posto interno (telefone / videotelefone).

Para reconhecer se o dispositivo foi programado, es suficiente observar o LED luminoso colocado no circuito impresso no momento do acendimento do dispositivo (ver L1, Fig. 1, pag 8):

- LED DESLIGADO → NENHUMA PROGRAMAÇÃO
- LED CINTILANTE POR UN SEGUNDO → PELO MENOS UMA PROGRAMAÇÃO

### CARATTERISTICHE TECNICHE

- Potência dissipada: 3 W
- Tensão BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominales (ES1).
- Corrente máxima absorbida BUS: 80 mA
- Temperatura de funcionamento: -5 °C +35 °C
- Frequência 50/60 Hz
- Grau de proteção: IP30
- Instalação em caixas de derivação dotadas de calha DIN (60715 TH35).
- 4 módulos 17,5 mm dimensões 70x92x50 mm
-  Class II symbol

### PROGRAMAÇÃO

O procedimento para assignar um relé a uma chamada é o seguinte:



1. LED L1 inicialmente desligado e ponte em ID2 (Tabela 1, Fig. 1 e 2).
2. Colocar a ponte em ID2 (Tabela 1, Fig. 1 y 2) para programar o primeiro relé.
3. Manter pressionado o botão de programação por 2 segundos até o LED L1 se acender.
4. Neste ponto premir o botão da botoneira ou introduzir o código da chamada associada a um relé escolhido  
O LED começa a cintilar.
5. Para confirmar pressionar o botão de programação. O LED desliga-se e a programação está terminada.
6. Colocar a ponte em ID0 com ID2 inserido (Tabela 1, Fig. 1 e 2) para programar o segundo relé.
7. Repetir os pontos 3, 4 e 5 para programar o segundo relé.

### ELIMINAÇÃO

Uma numeração precedentemente programada pode ser anulada da seguinte maneira:

1. LED L1 inicialmente apagado.
2. Retirar a ponte de ID2 (Fig. 1)
3. Colocar a ponte ID0 de maneira a seleccionar a direção da numeração que se quer eliminar (Tabela 1, Fig. 1 e 2).
4. Manter pressionado o botão de programação durante 2 segundos até ao acendimento do LED L1. Este permanece aceso durante um segundo, após o que se apaga para confirmar a respectiva eliminação.
5. Se se quiser anular a outra programação, repetir os pontos 3 et 4.

## Προγραμματιζόμενος μηχανισμός με 2 ρελέ

  Διαβάστε τις οδηγίες πριν από την εγκατάσταση ή/και τη χρήση.


### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το προϊόν κωδ. 69RH/L είναι ένας μηχανισμός για εγκαταστάσεις DUE FILI. Διαθέτει δύο ρελέ με επαφές κανονικά ανοικτές που μπορούν να ελεγχονται ξεχωριστά για καθορισμένο χρονικό διάστημα με ανεξάρτητο τρόπο μέσω trimmer. Αυτός ο μηχανισμός ενεργοποιείται όταν πραγματοποιηθεί κλήση από μπουτονιέρα, ακόμη και όταν ο κωδικός κλήσης δεν αντιστοιχεί σε εσωτερικό σταθμό (θυροτηλέφωνο/θυροτηλέραση).

Για να διαπιστώσετε εάν ο μηχανισμός έχει προγραμματιστεί, ελέγξτε τη φωτεινή λυχνία LED που υπάρχει στο τυπωμένο κύκλωμα κατά την ενεργοποίηση του μηχανισμού (βλ. L1, εικόνα 1, σελ. 8):

- ΣΒΗΣΤΗ ΛΥΧΝΙΑ LED → ΚΑΝΕΝΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ
- ΛΥΧΝΙΑ LED ΠΟΥ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΙΑ ΕΝΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΟ → ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΕΝΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Απόλεια ισχύος: 3 W
- Τάση BUS (1/2, B1/B2), ονομαστική τιμή 28 Vdc (ES1).
- Μέγιστο απορροφούμενο ρεύμα BUS: 80 mA
- Θερμοκρασία λειτουργίας: -5 °C +35 °C
- Συχνότητα 50/60 Hz
- Βαθμός προστασίας: IP30
- Εγκατάσταση σε κουτιά διακλάδωσης με οδηγό DIN (60715 TH35).
- 4 μονάδες 17,5 mm διαστάσεων 70x92x50 mm
-  Σύμβολο για την ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ II

### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ

Η διαδικασία για την αντιστοίχιση ενός ρελέ σε μία κλήση είναι η εξής:

1. Η λυχνία LED L1 είναι αρχικά σβηστή και η γέφυρα είναι συνδεδεμένη στο ID2 (πίν. 1, εκ. 1 και 2)
2. Τοποθετήστε τη γέφυρα στο ID2 (Πίνακας 1, εκ. 1 και 2) για να προγραμματίσετε το 1ο ρελέ.
3. Κρατήστε πατημένο το μπουτόν προγραμματισμού για 2 δευτερόλεπτα μέχρι να ανάψει η λυχνία LED L1.
4. Σε αυτό το σημείο, πατήστε το μπουτόν της μπουτονιέρας ή πληκτρολογήστε τον κωδικό της κλήσης που έχει αντιστοιχηθεί στο επιλεγμένο ρελέ. Η λυχνία LED δεν ανάψει πλέον αλλά αναβοσβήνει.
5. Για επιβεβαίωση, πατήστε το μπουτόν προγραμματισμού. Η λυχνία LED σβήνει και ο προγραμματισμός έχει ολοκληρωθεί.
6. Τοποθετήστε τη γέφυρα στο ID0 με το ID2 συνδεδεμένο (Πίνακας 1, εκ. 1 και 2) για να προγραμματίσετε το 2ο ρελέ.
7. Επαναλάβετε τα βήματα 3, 4 και 5 για να προγραμματίσετε το 2ο ρελέ.

### ΔΙΑΓΡΑΦΗ

Μια αρίθμηση που έχει ήδη προγραμματιστεί μπορεί να διαγραφεί με τον παρακάτω τρόπο:

1. Η λυχνία LED L1 είναι αρχικά σβηστή.
2. Αφαιρέστε τη γέφυρα από το ID2 (εκ. 1)
3. Τοποθετήστε τις άλλες δύο παρεχόμενες γέφυρες στο ID0 και στο ID1, ώστε να επιλεγεί η διεύθυνση της αρίθμησης που θέλετε να διαγράψετε (πίν. 1, εκ. 1 και 2)
4. Κρατήστε πατημένο το κουμπί προγραμματισμού για 2 δευτερόλεπτα μέχρι να ανάψει η λυχνία LED L1. Η λυχνία παραμένει αναμμένη για ένα δευτερόλεπτο και, στη συνέχεια, σβήνει ως επιβεβαίωση της διαγραφής που πραγματοποιήθηκε.
5. Επαναλάβετε τα σημεία 3 και 4, εάν θέλετε να διαγράψετε τον άλλο προγραμματισμό.

## جهاز قابل للبرمجة بـ 2 مرحل كهربائي

  اقرأ التعليمات قبل التركيب وأو الاستخدام.

### الوصف

صنف 69RH / L هو جهاز لأنظمة DUE FILI. وهو مزود بعدد 2 رليه بتوصيلات عادية مفتوحة يمكن التحكم فيها على حده لوقت يتم تعيينه بحيث يكون مستقلا عن طريق مؤقت. يتم تشغيل هذا الجهاز عند إجراء مكالمة من لوحة المدخل، حتى عندما لا يضيء رمز الاتصال مع رمز داخلي (التكوكم / والتكوكم فيديو).

لمعرفة ما إذا كان الجهاز قد تمت برمجته، راقب مؤشر LED المضيء على الدائرة المطبوعة عند تشغيل الجهاز (انظر الشكل 1، صفحة 8):

- مؤشر ليد مطفأ ← لا توجد برمجة
- مؤشر يومض لثانية ← برمجة واحدة على الأقل

### المواصفات الفنية

- القدرة المبددة: 3 واط
- جهد BUS (2/1, B1/B2, 2/1) فولت تيار مستمر اسمي (ES1).
- أقصى تيار مستهلك BUS: 80 ميلي أمبير
- حرارة التشغيل: -5 ° مئوية +35 ° مئوية
- تردد 50 / 60 هرتز
- درجة الحماية: IP30
- التثبيت على علب توصيل مزودة بدليل DIN (60715 TH35).
- 4 وحدات 17,5 مم أبعاد 70x92x50 mm
-  رمز الفئة الثانية

### برمجة

- إجراء تخصيص رليه لمكالمة هو الآتي:
1. مؤشر L1 في البداية مطفأ وكوبري التوصيل على ID2 (الجدول 1، الشكل 1 و 2)
  2. ضع الكوبري على ID2 (الجدول 1، الشكل 1 و 2) لبرمجة الرليه الأول.
  3. استمر في الضغط على زر البرمجة لمدة ثانيتين، حتى يضيء مؤشر LED L1.
  4. في هذه المرحلة، اضغط على زر لوحة الدخول أو اطلب رمز الاتصال المرتبط بالرليه المحدد.
  5. يتغير مؤشر LED من مضاء إلى وامض.
  6. ضع الكوبري على ID0 مع إدخال ID2 (الجدول 1، الشكل 1 و 2) لبرمجة الرليه الثاني.
  7. كرر النقاط 3 و 4 و 5 لبرمجة الرليه الثاني.

### إلغاء

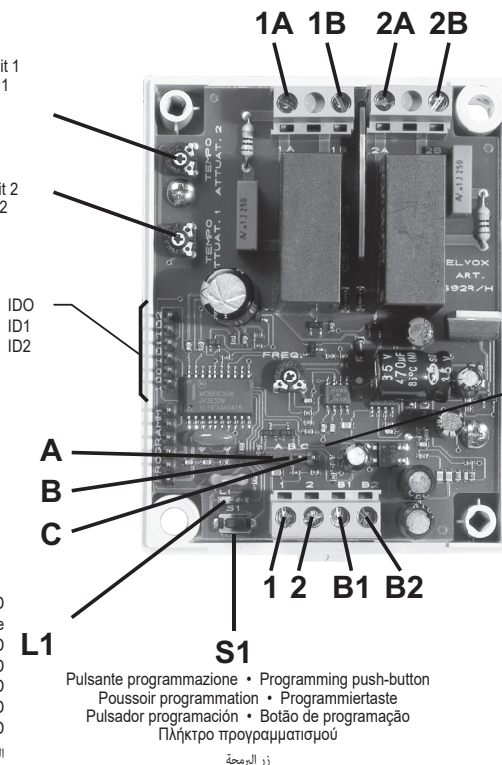
- يمكن إلغاء الترميز المبرمج مسبقاً كما يلي:
1. مصباح الليد L1 مطفأ مبدئياً.
  2. أزل الكوبري من ID2 (الشكل 1)
  3. ضع وصلات الكوبريين الآخرين المرفقين، على ID0 و ID1 لتحديد عنوان الترميز الذي تريد حذفه (الجدول 1، الشكل 1 و 2)
  4. استمر في الضغط على زر البرمجة لمدة ثانيتين حتى يضيء مصباح الليد L1. يبقى مصباح الليد هذا مضيئاً لمدة ثانية واحدة، بعد ذلك ينطفئ من أجل تأكيد إتمام الإلغاء.
  5. كرر الخطوات 3 و 4 و 5 إذا كنت تريد حذف البرامج الأخرى.

69RH/L

Fig. 1

Tempo attuatore 1 • Actuator time 1  
 Temps actionneur 1 • Aktivierungszeit 1  
 Tiempo actuador 1 • Tempo atuador 1  
 Χρόνος ενεργοποίησης 1 •  
 زمن المشغل 1

Tempo attuatore 2 • Actuator time 2  
 Temps actionneur 2 • Aktivierungszeit 2  
 Tiempo actuador 2 • Tempo atuador 2  
 Χρόνος ενεργοποίησης 2 •  
 زمن المشغل 2



Terminazione bus A-B-C  
 (vedi tabella altri schemi)  
 BUS termination A-B-C  
 (see table other wiring diagrams)  
 Termination A-B-C  
 (voir table d'autres schémas)  
 Busabschluss A-B-C  
 (siehe Tabelle andere Schaltpläne)  
 Terminación bus A-B-C  
 (consulte tabla de otros esquemas)  
 Terminação bus A-B-C  
 (ver tabela de outros esquemas)  
 Τερματισμός bus A-B-C  
 (βλ. πίνακα άλλων διαγραμμάτων)  
 A-B-C طرف توصيل الناقل  
 (انظر جدول المخططات الأخرى)

DESCRIZIONE MORSETTI E COMPONENTI D'INTERESSE (fig. 1)

1, 2, B1, B2	Linea BUS (due coppie di morsetti collegati in parallelo).
1A, 1B	1° contatto normalmente aperto, carico massimo 3A 230Vca.
2A, 2B	2° contatto normalmente aperto, carico massimo 3A 230Vca.
TEMPO ATTUAT. 1	Trimmer di regolazione tempo di attivazione 1° contatto
TEMPO ATTUAT. 2	Trimmer di regolazione tempo di attivazione 2° contatto
IDO-ID2	Ponticelli per programmazione
S1	Pulsante per la programmazione/cancellazione numerazione
L1	LED per programmazione/cancellazione numerazione
ABC	ponticelli per la terminazione del BUS.

DESCRIPTION OF TERMINALS AND COMPONENTS (fig. 1)

1, 2, B1, B2	BUS line (two pairs of terminals connected in parallel).
1A, 1B	1st normally open contact, maximum load 3A 230Vac.
2A, 2B	2nd normally open contact, maximum load 3A 230Vac.
ACTIV. TIME 1	Adjustment trimmer for activation time of 1st contact
ACTIV. TIME 2	Adjustment trimmer for activation time of 2nd contact
IDO-ID2	Jumpers for programming
S1	Push-button for group programming/deletion of numbering
L1	LED for group programming/deletion of numbering
ABC	Jumpers for termination of BUS.

DESCRIPTION BORNES ET COMPOSANTS D'INTERET (fig. 1)

1, 2, B1, B2	Ligne BUS (deux couples de bornes reliées en parallèle).
1A, 1B	1er contact normalement ouvert, charge maximum 3A 230Vca.
2A, 2B	2ème contact normalement ouvert, charge maximum 3A 230Vca.
TEMPS ACTION. 1	Trimmer de réglage temps d'activation 1er contact
TEMPS ACTION. 2	Trimmer de réglage temps d'activation 2ème contact
IDO-ID2	Pontets pour programmation
S1	Bouton pour la programmation/effacement numération
L1	LED pour la programmation/effacement numération
ABC	Pontets pour la terminaison du BUS.

BESCHREIBUNG DER KLEMMEN UND DER RELEVANTEN BAUTEILE (Abb. 1)

1, 2, B1, B2	BUS-Leitung (zwei Paar parallelgeschaltete Klemmen).
1A, 1B	1. Schließerkontakt, max. Kontaktbelastung 3A 230VAC
2A, 2B	2. Schließerkontakt, max. Kontaktbelastung 3A 230VAC
AKTIVIERUNGSZEIT 1	Trimmer zur Einstellung der Aktivierungszeit des 1. Kontakts
AKTIVIERUNGSZEIT 2	Trimmer zur Einstellung der Aktivierungszeit des 2. Kontakts
IDO-ID2	Steckbrücken zur Programmierung
S1	Taste für die Programmierung/Löschung von Nummerierung
L1	LED für Programmierung/Löschung von Nummerierung
ABC	Steckbrücken für den Busabschluss.

DESCRIPCIÓN DE LOS BORNES Y DE LOS COMPONENTES DE INTERÉS (fig. 1)

1, 2, B1, B2	Línea BUS (dos pares de bornes conectados en paralelo).
1A, 1B	1° contacto normalmente abierto, carga máxima 3 A 230 Vca.
2A, 2B	2° contacto normalmente abierto, carga máxima 3 A 230 Vca.
TIEMPO ACT. 1	Trimmer de regulación del tiempo de activación del primer contacto
TIEMPO ACT. 2	Trimmer de regulación del tiempo de activación del segundo contacto
IDO-ID2	Puentes para la programación
S1	Pulsador para programación o borrar los grupos de numeración
L1	Led para la programación o borrar los grupos de numeración
ABC	Puentes para la terminación del BUS.

DESCRIÇÃO DOS BORNES E DOS COMPONENTES (fig. 1)

1, 2, B1, B2	Linha BUS (dois pares de bornes ligados em paralelo).
1A, 1B	1° contacto normalmente abierto, carga máxima 3A 230Vca.
2A, 2B	2° contacto normalmente abierto, carga máxima 3A 230Vca.
TEMPO ATTUAT. 1	Potenciometro de regulacão do tempo de activacão do 1° contacto
TEMPO ATTUAT. 2	Potenciometro de regulacão do tempo de activacão do 2° contacto
IDO-ID2	Pontes para .programação
S1	Botão para a programação/eliminacão dos grupos de numeracão
L1	LED para trabalho e para programação/eliminacão dos grupos de numeracão
ABC	Pontes para a terminacão do BUS.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΠΑΦΩΝ ΚΛΕΜΑΣ ΚΑΙ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ (εικ. 1)

1, 2, B1, B2	Γραμμή BUS (δύο ζεύγη επαφών κλέμας σε παράλληλη σύνδεση).
1A, 1B	1η επαφή κανονικά ανοικτή, μέγιστο φορτίο 3A 230Vca.
2A, 2B	2η επαφή κανονικά ανοικτή, μέγιστο φορτίο 3A 230Vca.
ΧΡΟΝΟΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΤΗ 1	Τρίμμερ ρύθμισης χρόνου ενεργοποίησης 1ης επαφής
ΧΡΟΝΟΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΤΗ 2	Τρίμμερ ρύθμισης χρόνου ενεργοποίησης 2ης επαφής
IDO-ID2	Γέφυρες για προγραμματισμό
S1	Μποτούν για τον προγραμματισμό/τη διαγραφή της αριθμησης
L1	Λυχνία LED για τον προγραμματισμό/τη διαγραφή της αριθμησης
ABC	γέφυρες για την απόληξη του BUS.

وصف كتل أو أطراف التوصيل والمكونات المفيدة (الشكل 1)

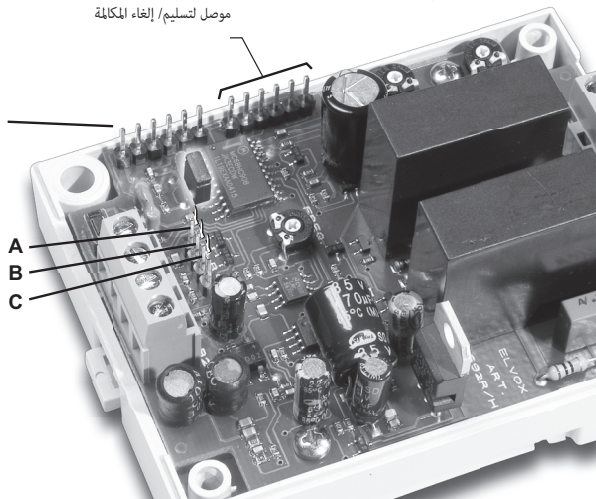
B2, B1, 2, 1	خط BUS (زوجان من لوحات التوصيل متصلان على التوازي).
1B, 1A	التوصيل الأول مفتوح بشكل عادي, الحد الأقصى للحمل 3A 230 فولت تيار متردد.
2B, 2A	التوصيل الثاني مفتوح بشكل عادي, الحد الأقصى للحمل 3 أمبير 230 فولت تيار متردد.
وقت المشغل 1	أداة تعديل وقت التنشيط بالتوصيل الأول
وقت المشغل 2	أداة تعديل وقت التنشيط بالتوصيل الثاني
ID0-ID2	كباري البرمجة
S1	زر برمجة / حذف ترميم
L1	مؤثر برمجة / حذف ترميم
ABC	كباري لإنهاء BUS.

69RH/L

Fig. 2

Non utilizzare  
Not used  
Ne pas utiliser  
Nicht verwendet  
No utilizar  
Não utilizar  
Δεν χρησιμοποιείται  
لا تستخدمه

Connettore per assegnazione/cancellazione chiamata  
Connector for the call assignation/cancellation.  
Connecteur pour l'assignation/effacement de l'appel.  
Verbinder für das Rufverknüpfen/Löschen  
Conector para la asignación/cancelación de la llamada.  
Conector para a assignação/cancelação da chamada.  
Συνδετήρας για αντιστοίχιση/διαγραφή κλήσης  
موصل للتسليم/إلغاء المكالمة



TAB. 1

Identificazione  
Identification  
Identifikation  
Identifizierung  
Identificación  
Identificação  
Αναγνώριση

- Ponticello non inserito • Jumper not inserted • Pontage non inséré • Nicht eingesetzte Brücke • Puente no insertado • Ponte não inserido • Μη συνδεδεμένη γέφυρα • جسر غير مُدخل
- Ponticello inserito • Jumper inserted • Pontage inséré • Eingesetzte Brücke • Puente insertado • Ponte inserido • Συνδεδεμένη γέφυρα • جسر مُدخل

التعريف

Il 1° relè (morsetti 1A-1B) ripete le chiamate per la numerazione 1.  
The 1st Relay (terminals 1A-1B) repeats the calls for numbering 1.  
Le 1er relais (bornes 1A-1B) répète les appels pour la numération 1.  
Das 1° Relais (Klemmen 1A-1B) wiederholt die Rufe für das Nummerierung 1.  
El 1er Relé (Bornes 1A-1B) repite las llamadas para la numeración 1.  
O 1° relé (Terminais 1A-1B) repite as chamadas para a numeração 1.  
Το 1ο ρελέ (επαφές κλέμας 1Α-1Β) αναμεταδίδει τις κλήσεις για την αριθμηση 1.  
الريليه الأول (لوحات التوصيل 1A-1B) يكرر للترقيم 1.

Il 2° relè (morsetti 2A-2B) ripete le chiamate per la numerazione 2.  
The 2nd Relay (terminals 2A-2B) repeats the calls for numbering 2.  
Le 2ème relais (bornes 2A-2B) répète les appels pour la numération 2.  
Das 2° Relais (Klemmen 2A-2B) wiederholt die Rufe für das Nummerierung 2.  
El 2do relé (Bornes 2A-2B) repite las llamadas para la numeración 2.  
O 2° relé (Bornes 2A-2B) repite as chamadas para a numeração 2.  
Το 2ο ρελέ (επαφές κλέμας 2Α-2Β) αναμεταδίδει τις κλήσεις για την αριθμηση 2.  
الريليه الثاني (لوحات التوصيل 2A-2B) يكرر للترقيم 2.

Programmazione  
Programming  
Programmation  
Programmierung  
Programación  
Programação  
Προγραμματισμός

- ID0 ID1 ID2**  
    Assegnazione numerazione 1 - Assigning numbering 1 - Assignment numération 1 - Zuweisung Nummerierung 1  
- Asignación numeración 1 - Assinação numeraçáo 1 - Αντιστοίχιση αριθμησης 1 - 1 تعيين الترقيم 1
- Assegnazione numerazione 2 - Assigning numbering 2 - Assignment numération 2 - Zuweisung Nummerierung 2  
- Asignación numeración 2 - Assinação numeraçáo 2 - Αντιστοίχιση αριθμησης 2 - 2 تعيين الترقيم 2

البرمجة

Cancellazione  
Deletion  
Effacement  
Löschung  
Borrado  
Anulação  
Διαγραφή

- Cancellazione numerazione 1 - Deletion numbering 1 - Effacement numération 1 - Löschung Nummerierung 1  
- Borrado numeración 1 - Anulação numeraçáo 1 - Διαγραφή αριθμησης 1 - 1 إلغاء الترقيم 1
- Cancellazione numerazione 2 - Deletion numbering 2 - Effacement numération 2 - Löschung Nummerierung 2  
- Borrado numeración 2 - Anulação numeraçáo 2 - Διαγραφή αριθμησης 2 - 2 إلغاء الترقيم 2

حذف

69RH/L

Collegamento 69RH in configurazione entra-esci

69RH connection in in-out configuration

Connexion 69RH en configuration entrée/sortie

69RH Anschluss in Konfiguration ein-aus

Conexión 69RH en configuración entrar-salir

Ligação 69RH na configuração entrar-sair

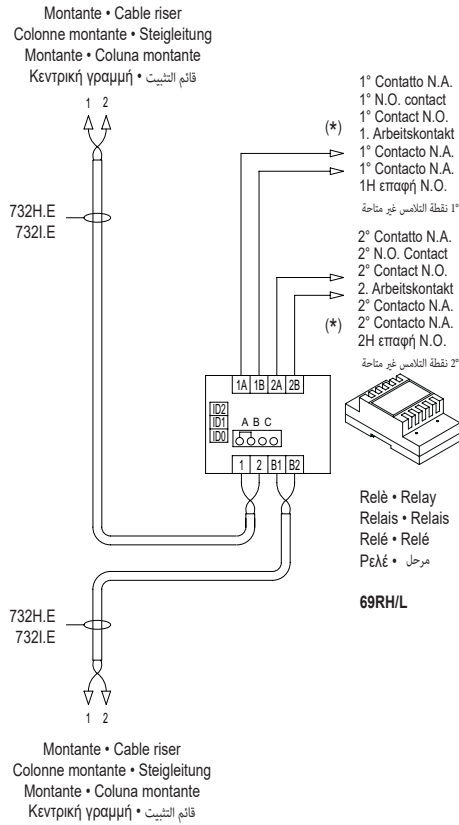
Σύνδεση 69RH σε διαμόρφωση εισόδου-εξόδου

توصيل 69RH بالتهيئة دخول-خروج

(\*)

- Carico massimo 3A 230V
- Maximum load 3A 230V
- Charge maximum 3A 230V
- Max. Last 3A 230V ~
- Carga máxima 3A 230V ~
- Carga máxima 3A 230V ~
- Μέγιστο φορτίο 3A 230V

- أقصى حمل 3 أمبير 230 فولت



Collegamento 69RH in configurazione terminale

69RH connection in terminal configuration

Connexion 69RH en configuration terminal

69RH Anschluss in Konfiguration als Endgerät

Conexión 69RH en configuración terminal

Ligação 69RH na configuração terminal

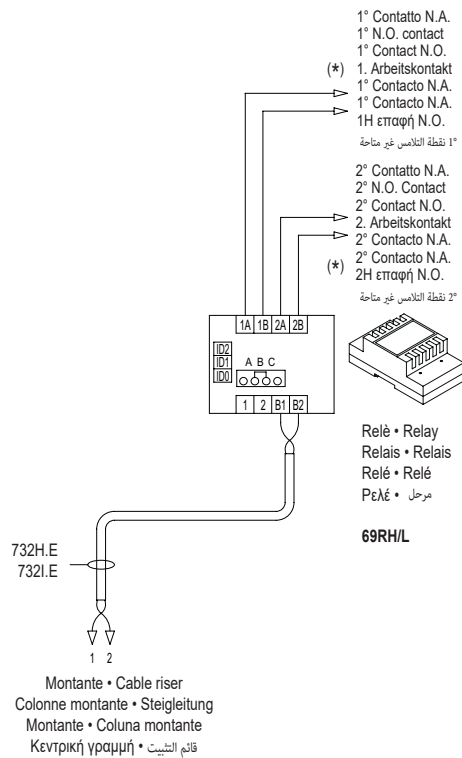
Σύνδεση 69RH σε διαμόρφωση τερματισμού

توصيل 69RH بالتهيئة الطرفية

(\*)

- Carico massimo 3A 230V
- Maximum load 3A 230V
- Charge maximum 3A 230V
- Max. Last 3A 230V ~
- Carga máxima 3A 230V ~
- Carga máxima 3A 230V ~
- Μέγιστο φορτίο 3A 230V

- أقصى حمل 3 أمبير 230 فولت



### 69RH/L

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

The instruction manual can be downloaded from [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

Le manuel d'instructions peut être téléchargé sur le site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website [www.vimar.com](http://www.vimar.com) zum Download verfügbar

#### Regole di installazione

- L'installazione e la configurazione devono essere effettuate da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installare il dispositivo ad una altezza inferiore a 2 m.
- ATTENZIONE: A monte dell'alimentatore, deve essere installato un interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.
- I circuiti di alimentazione delle uscite a relè devono essere protetti contro le sovracorrenti da dispositivi o fusibili con potere di interruzione nominale di 1500 A oppure interruttori automatici tipo C, con correnti nominali non superiori a 10 A.

#### Installation rules

- Installation and configuration must be carried out by qualified persons in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- Install the device at a height of no more than 2 m.
- IMPORTANT: The power supply must be connected to the a.c. mains by way of an easily accessible double pole switch having a gap of at least 3 mm between contacts.
- The relay output power supply circuits must be protected against overloads by installing devices or fuses with a rated breaking capacity of 1500 A or automatic 1-way switches type C, with a rated current not exceeding 10 A.

#### Consignes d'installation

- L'installation et la configuration doivent être réalisées par des techniciens qualifiés, conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- Installer le dispositif à une hauteur inférieure à 2 m.
- ATTENTION : Prévoir un interrupteur de type bipolaire auquel il sera facile d'accéder, avec séparation entre les contacts d'au moins 3 mm, en amont de l'alimentation.
- Les circuits d'alimentation des sorties à relais doivent être protégés contre les surintensités par des dispositifs ou des fusibles avec pouvoir d'interruption nominal de 1500 A ou des interrupteurs automatiques type C, avec courants nominaux non supérieurs à 10 A.

#### Installationsvorschriften

- Installation und Konfiguration müssen durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materials erfolgen.
- Das Gerät in einer Höhe unter 2 m installieren.
- WARNHINWEIS: Vor dem Netzgerät ist ein leicht zugänglicher, zweipoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.
- Die Versorgungsreise der Relaisausgänge müssen durch Geräte oder Sicherungen mit Nenn-Abschaltleistung 1500 A oder Schutzschalter Typ C mit Nennstrom nicht über 10 A gegen Überströme geschützt werden.

#### Conformità normativa

- Diretiva BT, Direttiva EMC, Direttiva RoHS.
- Norme: Norme EN 62368-1, EN 55032, EN55035.
- Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
- Gli alimentatori costituiscono una sorgente SELV rispettando i requisiti previsti dall'articolo 411.1.2.2 della norma CEI 64-8 (ed. 2012).

#### Regulatory compliance

- LV Directive, EMC Directive, RoHS directive.
- Standards: Standards EN 62368-1, EN 55032, EN55035.
- REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead.
- The power supply units constitute a SELV source in observance of the requirements set out in Article 411.1.2.2 of CEI standard 64-8 (ed. 2012).

#### Conformity aux normes

- Directive BT, Directive CEM, Directive RoHS
- Normes : Normes EN 62368-1, EN 55032, EN55035.
- Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33. L'article pourrait contenir des traces de plomb.
- Les alimentations représentent une source SELV tout en respectant les conditions prévues par l'article 411.1.2.2 de la norme CEI 64-8 (ed. 2012).

#### Normkonformität

- NS-Richtlinie, EMV-Richtlinie, RoHS-Richtlinie.
- Normen: Normen EN 62368-1, EN 55032, EN55035.
- REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
- Die Netzteile stellen eine SELV-Quelle dar gemäß den Anforderungen von Artikel 411.1.2.2 der Norm CEI 64-8 (Ausg. 2012).

#### RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'invio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo e il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

#### WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m<sup>2</sup>, if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

#### DEEE - Informations destinées aux utilisateurs

Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m<sup>2</sup> retirent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.

#### WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altgeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.

El manual de instrucciones se puede descargar desde la página [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

É possível descarregar o manual de instruções a partir do site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

To εντυπώσετε οδηγών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

يمكن تنزيل دليل التعليمات من على الموقع [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

#### Normas de instalación

- La instalación y la configuración deben ser realizadas por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.
- El dispositivo debe instalarse a una altura inferior a 2 m. ATENCIÓN: Aguas arriba del alimentador debe instalarse un interruptor de tipo bipolar, fácilmente accesible y con separación entre contactos al menos de 3 mm.
- Los circuitos de alimentación de las salidas de relé deben estar protegidos contra sobrecorrientes por dispositivo fusible con poder de interrupción nominal de 1500 A o un interruptor automático tipo C, con corriente nominal no superior a 10 A.

#### Regras de instalação

- A instalação e a configuração devem ser efetuadas por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Instale o dispositivo a uma altura inferior a 2 m. ATENÇÃO: A montante do alimentador deve ser instalado um interruptor de tipo bipolar de fácil acesso com uma separação entre os contactos de pelo menos 3 mm.
- Os circuitos de alimentação das saídas de relé devem estar protegidos contra as sobretensões por dispositivos ou fusíveis com poder de interrupção nominal de 1500 A ou interruptores automáticos tipo C, com correntes nominais não superiores a 10 A.

#### Κανονισμοί εγκατάστασης

- Η εγκατάσταση και η διαμόρφωση πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και γι' αυτόν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
- Εγκαταστήστε τον μηχανισμό σε ύψος μικρότερο από 2 m. ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν από το τοποθετικό πρέπει να εγκατασταθεί ένας διακόπτης διπολικού τύπου με εύκολη πρόσβαση και απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.
- Τα κυκλώματα τροφοδοσίας των εξόδων με relé πρέπει να προστατεύονται από την υπερτάταση με μηχανισμούς ή ασφάλειες με ονομαστική ικανότητα διακοπής 1500 A ή με αυτόματους διακόπτες τύπου C, με ονομαστικό ρεύμα έως 10 A.

#### قواعد التركيب

- يجب أن تتم عملية التركيب والنهية على يد طاقم معقول مع الالتزام بالأحكام المنظمة لعملية تركيب المنتجات الكهربائية المعمول بها في بلد تركيب هذه المنتجات.
- قم بتركيب الجهاز على ارتفاع يقل عن 2 متر.
- تنبيه: يجب تثبيت مفتاح قاطع ثنائي القطب قبل المغذي يمكن الوصول إليه بسهولة مع وجود فصل تام بين الموصلات لا يقل عن 3 م.
- يجب حماية دوائر تغذية الطاقة المزودة بمحول ضد التيارات الزائدة بواسطة جهاز أو منصهرات ذات قدرة اسمية لا تقل عن 1500 أمبير أو قواطع أوتوماتيكية من النوع C, مع تيار اسمي لا يتجاوز 10 أمبير.

#### Conformidad a las normas

- Directiva sobre baja tensión, Directiva EMC, Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.
- Normas: Normas EN 62368-1, EN 55032, EN55035.
- Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
- Los alimentadores constituyen una fuente SELV cumpliendo los requisitos establecidos en el artículo 411.1.2.2 de la norma CEI 64-8 (ed. 2012).

#### Conformidade normativa

- Diretiva BT, Direttiva EMC, Direttiva RoHS.
- Normas: Normas EN 62368-1, EN 55032, EN55035.
- Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art. 33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.
- Os alimentadores constituem uma fonte SELV respeitando os requisitos previstos no artigo 411.1.2.2 da norma CEI 64-8 (ed. 2012).

#### Συμμόρφωση με τα πρότυπα

- Οδηγία BT, Οδηγία EMC, Οδηγία RoHS.
- Πρότυπα: Πρότυπα EN 62368-1, EN 55032, EN55035.
- Κανονισμοί REACH (EE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.
- Τα τροφοδοτικά αποτελούν πηγή SELV σύμφωνα με τις προβλεπόμενες απαιτήσεις από το άρθρο 411.1.2.2 του προτύπου CEI 64-8 (ed. 2012).

#### Μεταβίαση

- توجيه المجهود المنخفض. التوجيه الأوروبي الخاص بالمواد الكهرومغناطيسية (EMC). توجيه تقييد استخدام المواد الخطرة.
- المعايير 62368-1 EN 55032 EN 55035.
- لائحة تسجيل وتقييم وتقييد المواد الكيميائية (REACH) (UE) رقم 1907/2006 المادة 33 - الحد من الرصاص.
- تشكل مقدرات الطاقة مصدر SELV مع الامتثال لمطابقة المادة 411.1.2.2 قانون الاتحاد الأوروبي 8-64 (إصدار) 2012.

#### RAEE - Información a los usuarios

El símbolo del contenedor tachado que aparece en el equipo o su envase indica que al final de su vida útil el mismo no debe desecharse junto con otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrónicos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde compró un nuevo equipo de tipo equivalente. En los establecimientos de distribución de equipos electrónicos con una superficie de venta de al menos 400 m<sup>2</sup> es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.

#### RAEE - Informação para os utilizadores

O símbolo do contendor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos restantes resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletrónicos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos eletrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m<sup>2</sup> é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminhamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

#### ΑΗΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες

Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευασία ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλεγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει τις συσκευές που έχουν φθάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημόσια κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στην διαμονή, κατά την αγορά καινούριας, αντίστοιχης συσκευής. Στους διαμονείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με κατάσταση πώλησης 400 m<sup>2</sup>, μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μέγιστη ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

#### مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - معلومات للمستخدمين

يرمز صندوق القمامة المخطوب الواردة على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره الإنتاجي يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، سيستوجب على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى مراكز البلدية المناسبة للجمع المنفصل للمخلفات الكهربائية والإلكترونية. وبدلاً عن الإدارة المنفصلة، من الممكن تسليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى الموزع، في وقت شراء جهاز جديد من نوع معادل. كذلك، لدى موزعي المنتجات الإلكترونية الذي يتكون مساحة بيع لا تقل عن 400 م<sup>2</sup> فإنه من الممكن تسليم مجاناً المنتجات الإلكترونية التي يتم التخلص منها والتي لا تزيد أبعادها عن 25 سم. دون الالتزام بالشراء، تساهم عملية الجمع المنفصل للفئات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تساهم على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتهج.

